

О. В. Лукин

### Иоахим Генрих Кампе в культурной, педагогической и лингвистической парадигме Германии конца XVIII – начала XIX века

В статье дается описание жизни и творчества известного педагога, литератора, издателя и лингвиста И. Г. Кампе, первого учителя братьев А. и В. фон Гумбольдтов. Автор публикации показывает культурную, педагогическую и лингвистическую парадигму Германии на рубеже XVIII и XIX вв. и анализирует роль И. Г. Кампе в этой парадигме. В работе содержится значительное количество фактического материала, прежде всего, имен деятелей немецкого Просвещения, с которыми так или иначе был связан Кампе.

Ключевые слова: И. Г. Кампе, Германия, эпоха Просвещения, история культуры, история педагогики, история языкознания, XVIII–XIX вв.

O. V. Lukin

### Joachim Heinrich Campe in cultural, academic and linguistic paradigm of the late 18th early 19th century Germany

The article presents a description of life and scientific work of J. H. Campe, a famous author, editor and linguist, the first educator of the Humboldt brothers, Alexander and William. The author of the article draws a picture of a cultural, educational and linguistic paradigm of Germany at the turn of the 18th and 19th centuries and evaluates the role of J. H. Campe in this paradigm. The article carries a great amount of factual material, particularly, names of representatives of the German Enlightenment in some way or other associated with J. H. Campe.

Keywords: J. H. Campe, Germany, the Enlightenment, history of culture, history of pedagogy, history of linguistics.

Известные немецкие ученые Вильгельм (Friedrich Wilhelm Christian Carl Ferdinand) и Александр (Friedrich Wilhelm Heinrich Alexander) фон Гумбольдты появились на свет в Потсдаме в родовом замке Тегель в 1767 и 1769 гг. соответственно. Их ранние годы пришлось на времена правления прусского короля Фридриха II Великого (1712–1786), яркого представителя просвещенного абсолютизма.

Как известно, культурная парадигма эпохи Просвещения в Германии, с одной стороны, была обусловлена раздробленностью страны, с другой – находилась под сильным влиянием и формировалась при самом деятельном участии самодержавных монархов (таковым, к примеру, в Пруссии был король Фридрих Великий, в Брауншвейге – герцог Карл Вильгельм Фердинанд). Главным немецким просветителем принято считать великого философа И. Канта (Immanuel Kant, 1724–1804).

Мать обоих братьев баронесса М.-Э. фон Гольведе, урожденная фон Коломб (Marie-Elisabeth von Holwede, geborene von Colomb, 1741–1796) в 1766 г. вышла замуж за камергера А. Г. фон Гумбольдта (Alexander Georg von Humboldt, 1720–

1779). Одной из ее величайших заслуг является последовательное планирование и осуществление образования сыновей Вильгельма и Александра. Образование братьев Гумбольдтов, несомненно, находилось под большим влиянием эпохи Просвещения.

Первым учителем в семье Гумбольдтов был И. Г. Кампе (Joachim Heinrich Campe, 1746–1818), впоследствии известный педагог, писатель, лингвист и издатель. В Энциклопедическом словаре Брокгауза и Ефрона находим весьма скудные строки об этом человеке, который был домашним учителем братьев Гумбольдтов, «...позднее учителем и директором известного Филантропина в Дессау, затем открыл собственное учебное заведение возле Гамбурга. В педагогических своих сочинениях он проповедует трезво-практическое воспитание» [2, с. 214]. Автор энциклопедической статьи особо подчеркивает его переводческие и литературные успехи: «...особую популярность ему дал его “Robinson Crusae”<sup>1</sup>, появившийся в трех различных обработках, из которых каждая имела свыше ста изданий, и переведенный на многие языки; усердно читались и его “Entdeckung von America” и “Theophron”. Ему принадлежат, кроме того, 38

томов “Kinder- und Jugendschriften” и 19 томов “Merkwürdige Reisebeschreibungen”» [2, с. 214].

Впрочем, не самым должным образом оценивались лингвистические произведения Кампе: «Его лингвистические труды, с точки зрения современной науки, несостоятельны (“Wörterbuch der deutschen Sprache”, “Wörterbuch zur Erklärung und Verdeutschung der unserer Sprache aufgedrungenen fremden Wörter”» [2, с. 214]. В конце словарной статьи ее автор говорит о вкладе Кампе в педагогику уже не как учителя-практика ученого-педагога, а как издателя: «Немаловажное значение для своего времени имели изданные им 16 томов «Revision des gesammten Schul- und Erziehungswesens<sup>2</sup>» [2, с. 214].

Для того чтобы составить более полный портрет этого действительно интересного человека эпохи Просвещения, попытаемся кратко осветить основные биографические данные и оценить его вклад в развитие педагогики, литературы и языкознания этого периода.

И. Г. Кампе родился 29 июня 1746<sup>3</sup> года в деревне Деензен недалеко от Хольцминдена на Везере в герцогстве Брауншвейг-Вольфенбюттель. Он был пятым из восьми детей Б. Х. Кампе (1695–1760), незаконнорожденного сына местного дворянина. Двенадцати лет Иоахим Генрих потерял отца, а через два года, летом 1760 г., он ушел из дома в монастырскую школу Хольцминдена<sup>4</sup>. Весной 1765 г. молодой человек начал изучать богословие в университете г. Гельмштедта<sup>5</sup>.

Его учителями были профессор греческого языка и богословия И. Б. Карпцов (Johann Benedikt Carpsov IV), автор церковных песнопений В. А. Теллер (Wilhelm Abraham Teller, 1734–1804). И. Б. Карпцов, представитель знаменитой семьи ученых богословов и филологов, получил фундаментальную филологическую подготовку: его учителями были И. М. Геснер (Johann Matthias Gesner, 1691–1761) и И. А. Эрнести (Johann August Ernesti, 1707–1781). В христианской догматике он был строгим лютеранином и оспаривал рационалистический учебник христианской веры своего младшего коллеги В. А. Теллера. Будучи блестящим знатоком греческого языка, он опубликовал ряд работ по классической филологии [11, с. 22–23]. В. А. Теллера называют остроумным, энергичным, находчивым и искренним богословом эпохи Просвещения, занимавшим исключительное положение во второй половине XVIII в. Его «Учебник христианской веры», опубликованный в Гельмштедте и Галле в 1764 г., нашел ожесточенное сопротивление в церковных кругах

Центральной Германии. Покровителем Теллера стал король Фридрих Великий, который назначил его в 1767 г. членом высшего совета консистории и старшим пастором в Берлине. В 1786 г. Теллера избирают действительным членом Берлинской Академии наук [13, с. 556].

Изучение Библии, греческого, древнееврейского языков и, разумеется, латыни больше всего занимало юного Кампе. Уже через год он прочитал свою первую проповедь в деревенской церкви в Хайнаде. На это же время приходятся и его первые поэтические и сатирические произведения.

Особое признание получило его печатное сочинение о «бессмертности человеческой души», которую юный автор объяснял с позиций не только богословия, но и философии. Здесь мы можем говорить о значительном влиянии на студента Кампе и Г. Х. Байрайса (Gottfried Christoph Beireis, 1730–1809), университетского профессора химии и медицины. Человек многогранных знаний и выдающего таланта, он был загадочным явлением, на которого с восхищением смотрели его современники [9, с. 293].

Одержимый патриотическими чувствами, Кампе принимает самое деятельное участие в работе «Герцогского немецкого общества» («Herzogliche Deutsche Gesellschaft»), целью которого было изучение и сохранение чистоты немецкого языка, и 1 августа 1767 г. читает сочиненное им стихотворное приветствие ко дню рождения герцога Карла Вильгельма Фердинанда (Karl Wilhelm Ferdinand von Braunschweig-Wolfenbüttel, 1735–1806).

Весной 1768 г. И. Г. Кампе для продолжения образования отправляется в университет г. Галле, где преподавал профессор И. С. Землер (Johann Salomo Semler, 1725–1791) – главный представитель богословия эпохи Просвещения. И. С. Землер был известнейшим немецким церковным историком, одним из основоположников библейской критики [12, с. 698]. Однако, несмотря на привязанность к этому человеку, жизнь в Галле тяготила юношу, и уже весной следующего года он отправляется в столицу Пруссии Берлин.

По рекомендации В. А. Теллера молодого человека приглашает в замок Тегель камергер А. Г. фон Гумбольдт в качестве воспитателя сына своей жены от первого брака Фердинанда фон Гольведе (1763–1817). Четыре года спустя, в августе 1773 г., Кампе становится полковым священником в

Потсдаме. Служа в полку, которым командовал кронпринц, будущий король Фридрих Вильгельм II, молодой священник разрабатывает план воспитания сына кронпринца – будущего прусского короля Фридриха Вильгельма III (1770–1840).

Через два года И. Г. Кампе снова возвращается в замок Тегель, чтобы преподавать начальные основы знаний восьмилетнему Вильгельму и шестилетнему Александру. Разумеется, тогда он не мог подозревать, кем станут его юные воспитанники. Всего год Кампе проработал домашним учителем братьев А. и В. Гумбольдтов, но на всю жизнь сохранилась сердечная привязанность с обеих сторон. На это же время приходится и его литературные опыты, и переписка с известнейшим немецким поэтом Ф. Г. Клопштоком (Friedrich Gottlieb Klopstock, 1724–1803), сторонником «чувствительного» Просвещения и восторженным поклонником Фридриха Великого [10, I, 24–25].

Уже в мае 1776 г. по приглашению знаменитого немецкого педагога, основателя педагогического течения филантропизма И. Б. Базедова (Johann Bernhard Basedow, 1724–1790) И. Г. Кампе переехал в Дессау, в открытую в 1774 г. «школу человеколюбия и добрых нравов» – филантропию (*Philanthropinum*). В этой школе работали такие известные немецкие педагоги-реформаторы, как Э. Х. Трапп (Ernst Christian Trapp, 1745–1818), Х. Г. Зальцманн (Christian Gotthilf Salzmann, 1744–1811) и Х. Г. Вольке (Christian Heinrich Wolke, 1741–1825). Развитие филантропизма в Германии XVIII столетия также нельзя не оценивать иначе как проявление Просвещения в образовании и развитие идей Ж.-Ж. Руссо на немецкой земле.

Вклад И. Г. Кампе в развитие филантропизма как направления педагогической мысли эпохи Просвещения получил, на наш взгляд, достойную оценку современными отечественными историками педагогики, ср.: «Йоахим Генрих Кампе весьма отчетливо провозглашал идеи независимости школы от государства, поощрения здорового соперничества между учебными заведениями. Кампе исходил из убеждения, что общество должно соблюдать права каждого человека и предоставлять ему возможность для свободного развития. Он настаивал на правомерности свободы совести в школе и отмене обязательного религиозного обучения, а также на необходимости распространения любых наук и искусств, которые не наносят вреда обществу» [3, с. 183].

В следующем, 1777 г. И. Г. Кампе был приглашен в качестве воспитателя сыновей владельца

крупного торгового дома Я. Бея. Тогда же в окрестностях Гамбурга Кампе организовал свое собственное воспитательное учреждение. В это время он активно общался со своими знакомыми из Берлина и Гамбурга, в число которых входили крупнейшие представители немецкого Просвещения – поэт Ф. Г. Клопшток (Friedrich Gottlieb Klopstock, 1724–1803), писатель и журналист М. Клаудиус (Matthias Claudius, 1740–1815), поэт, драматург, теоретик искусства и литературный критик-просветитель Г. Э. Лессинг (Gotthold Ephraim Lessing, 1729–1781). Кампе был вхож в дома врача, естествоиспытателя и экономиста И. А. Г. Реймаруса (Johann Albert Heinrich Reimarus, 1729–1814) и гамбургского торговца и просветителя Г. Г. Зиверкинга (Georg Heinrich Sieveking, 1751–1799).

С 1779 г. И. Г. Кампе начинает издавать «Маленькую детскую библиотеку», на это время приходится издание его романов «Робинзон младший» и «Открытие Америки». Они имели огромный успех и сделали автора финансово независимым. За ними последовали «Замечательные путешествия», «Краткая психология, или учение о душе для детей», «Каролинушка, или добрая дочь» и другие [8]. Вместе с Х. Ф. Вайсе (Christian Felix Weiße, 1726–1804) и Х. Г. Зальцманном И. Г. Кампе по праву относится к основателям жанра литературы для детей и юношества. И. Г. Кампе стал одним из популярнейших детских писателей конца XVIII – начала XIX в.

Весной 1783 г. Кампе переезжает в Триттау (в нынешней федеральной земле Шлезвиг-Гольштейн) и целиком посвящает себя научно-педагогической деятельности. Он размышляет о педагогических воззрениях Ж.-Ж. Руссо, занимается вопросами профессионального воспитания, формирования характера. Разумеется, педагогические работы Кампе не ограничивались только этим периодом: они выпускались с 1777 по 1792 г., и немалая их часть была посвящена воспитанию девочек<sup>6</sup>.

В 1787 г. Кампе основывает свой издательский и книготорговый дом «Braunschweigische Schulbuchhandlung», которым с 1799 г. руководит его зять – знаменитый немецкий издатель И. Ф. Фивег (Johann Friedrich Vieweg, 1761–1835). В издательском деле Кампе покровительствовал сам герцог Брауншвейгский Карл Вильгельм Фердинанд, который защищал его от прусской цензуры, предоставил субсидию для покупки здания издательства и освободил от почтовых сборов пересылку книг. А уже в 1788 г. герцог приглашает

педагога в Вольфенбюттель, где тот под руководством известного государственного и политического деятеля, будущего канцлера Пруссии К. А. фон Гарденберга (Karl August von Hardenberg, 1750–1822), начинает реформы в народном образовании.

Интересен и такой факт, что со своим бывшим учеником В. фон Гумбольдтом Кампе в конце июля 1789 г., через несколько дней после штурма Бастилии, отправляется в революционный Париж. Его политическая жизнь продолжилась в 1807 г., когда он стал депутатом от Брауншвейга в Касселе, столице созданного Наполеоном королевства Вестфалии. Однако политические события и тяжелая болезнь заставили ученого оставить эту деятельность.

В те годы его творческий потенциал нашел свое новое применение – языкознание. И. Г. Кампе – составитель двух солидных словарей: это пятитомный словарь немецкого языка<sup>7</sup> и двухтомный словарь иностранных заимствований в немецком языке<sup>8</sup>. «Словарь немецкого языка» И. Г. Кампе – один из авторитетнейших лексикографических источников начала XIX в., наряду со словарями И. К. Аделунга и Т. Гейнзиуса [1, с. 254], «...два крупнейших немецких лексикографа XVIII в. И. К. Аделунг и Й. Г. Кампе разрабатывают структуру словарной статьи толкового словаря, которая, в основных своих чертах, используется при создании словарей и по сей день. Ученые одними из первых обращаются к семантической структуре слова и проводят достаточно глубокий анализ каждой из лемм, тем самым создавая прочный фундамент для дальнейшего развития немецкоязычной толковой лексикографии» [7, с. 82–83].

Второй словарь с несколько тяжеловесным для современного читателя названием «Словарь объяснения и онемечивания проникших в наш язык чужих выражений» был впервые издан в 1801 г. и затем неоднократно переиздавался. В нем хорошо видна пуристическая концепция И. Г. Кампе. При этом его языковой пуризм, как утверждают современные исследователи, был «...лишен того фанатизма и категоричности, который был свойственен его предшественникам. Цель языковеда – не просто очистить немецкий язык от иноязычных заимствований, а сохранить его в первоизданном виде. Он стремился сделать язык общедоступным, сохранив в нем естественность, красоту и изящность форм» [5, с. 139]. Кроме словарей, И. Г. Кампе написал и издал еще несколько научных трудов о развитии словарного состава немец-

кого языка, в которых нашли отражение его пуристические воззрения<sup>9</sup>.

В этом смысле лингвистическую концепцию И. Г. Кампе вполне правомерно сравнивают с концепцией известного русского пуриста XIX в. А. С. Шишкова (1754–1841) (ср., например, [4]), в чьем переводе многие сочинения немецкого писателя и педагога увидели свет в России. Как известно, в начале 1780-х гг. А. С. Шишков, который только что закончил курс гардемарина и служил в Морском кадетском корпусе, начал перевод «Маленькой детской библиотеки» И. Г. Кампе. Перевод А. С. Шишкова не был собственно переводом – будущий адмирал заменял немецкие имена русскими, добавлял российский колорит. В полном виде эта работа, известная как «Собрание детских повестей» и ставшая первой созданной для детей книгой в России, была издана в 1806–1807 гг. и многократно переиздавалась вплоть до 1842 г. [6, с. 116].

Научное творчество И. Г. Кампе находит свое признание уже ближе к концу его жизни: в 1809 г. его *alma mater* Гельмштедтский университет присваивает ему степень почетного доктора богословия, а в 1810 г. Баварская Академия Наук избирает его своим иностранным членом. И. Г. Кампе скончался в Брауншвейге 22 октября 1818 г. зажиточным бюргером и почти забытым деятелем немецкого Просвещения...

#### Библиографический список

1. Ахметсагирова, Л. И. Немецко-русский словарь 1834–35 гг. и его иностранные лексикографические источники [Текст] / Л. И. Ахметсагирова // Ученые записки Казанского университета. Серия Гуманитарные науки. – 2015. – Т. 157. – Кн. 5. – С. 254–269.
2. Брокгауз, Ф. А. Кампе [Текст] / Ф. А. Брокгауз // Брокгауз, Ф. А., Ефрон, И. А. (Изд.) Энциклопедический словарь. Т. XIV. – СПб.: Типо-Литография И. А. Ефрона, 1895. – С. 214.
3. Джурицкий, А. Н. История педагогики [Текст] / А. Н. Джурицкий. – М.: ВЛАДОС, 2000. – 432 с.
4. Земскова, Е. Е. Русская рецепция немецких представлений о нации в конце XVIII – начале XIX века.: дис. ... кандидата филологических наук: 10.01.01. [Текст] / Е. Е. Земскова. – М., 2002. – 213 с.
5. Коровкина, А. А. Основные принципы пуристической концепции И. Г. Кампе [Текст] / А. А. Коровкина // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2015. – № 1. – С. 137–139.
6. Полежаева, Т. В. «Сей старец дорог нам...»: к вопросу о политическом поведении А. С. Шишкова [Текст] / Т. В. Полежаева // Вестник Томского государственного университета. История. – 2014. – № 3 (29). – С. 116–122.

7. Смолоногина, Е. А. Восемнадцатый век в истории немецкой лексикографии [Текст] / Е. В. Смолоногина // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. – 2015. – № 3. – С. 80–83.

8. Чехов, Н. В. Кампе [Текст] / Н. В. Чехов // Литературная энциклопедия : в 11 т. – [М.], 1929–1939. – Т. 5. – [М.]: Изд-во Ком. Акад., 1931. – Стб. 91–92.

9. Hirsch, A. Beireis, Gottfried Christoph / A. Hirsch // Allgemeine Deutsche Biographie (ADB). Band 2, Duncker & Humblot, Leipzig 1875. – S. 293–294.

10. Leyser, J. Joachim Heinrich Campe: Ein Lebensbild aus dem Zeitalter der Aufklärung / J. Leyser. Bde. I, II. – Braunschweig: Druck und Verlag von Friedrich Vieweg und Sohn, 1877. – X; 420, 414 S.

11. Siegfried, C. Carpzov, Johann Benedict / C. Siegfried // Allgemeine Deutsche Biographie (ADB). Band 4. – Leipzig: Duncker & Humblot, 1876. – S. 22–23.

12. Tschackert, P. Semler, Johann Salomo / P. Tschackert // Allgemeine Deutsche Biographie (ADB). Band 33. – Leipzig: Duncker & Humblot, 1891. – S. 698–704.

13. Tschackert, P. Teller, Wilhelm Abraham / P. Tschackert // Allgemeine Deutsche Biographie (ADB). Band 37. – Leipzig: Duncker & Humblot, 1894. – S. 556–558.

#### Bibliograficheskiy spisok

1. Ahmetsagirowa, L. I. Nemecko-russkij slovar' 1834–35 gg. i ego inostrannye leksikograficheskie istochniki [Tekst] / L. I. Ahmetsagirowa // Uchenye zapiski Kazanskogo universiteta. Serija Gumanitarnye nauki. – 2015. – Т. 157. – Кн. 5. – С. 254–269.

2. Brokgauz, F. A. Kampe [Tekst] / F. A. Brokgauz // Brokgauz, F. A., Efron, I. A. (Izd.) Jenciklopedicheskiy slovar'. T. XIV. – SPb. : Tipo-Litografija I. A. Efrona, 1895. – S. 214.

3. Dzhurinskij, A. N. Istorija pedagogiki [Tekst] / A. N. Dzhurinskij. – M. : VLADOS, 2000. – 432 s.

4. Zemskova, E. E. Russkaja recepcija nemeckih predstavlenij o nacii v konce XVIII – nachale XIX veka. : dis. ... kandidata filologicheskikh nauk : 10.01.01. [Tekst] / E. E. Zemskova. – M., 2002. – 213 s.

5. Korovkina, A. A. Osnovnye principy puristicheskoy koncepcii I. G. Kampe [Tekst] / A. A. Korovkina // Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Serija: Lingvistika i mezhkul'turnaja kommunikacija. – 2015. – № 1. – S. 137–139.

6. Polezhaeva, T. V. «Sej starec dorog nam...»: k vo-prosu o politicheskom povedenii A. S. Shishkova [Tekst] / T. V. Polezhaeva // Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Istorija. – 2014. – № 3 (29). – S. 116–122.

7. Smolonogina, E. A. Vosemnadcatyj vek v istorii nemeckoj leksikografii [Tekst] / E. V. Smolonogina //

Vestnik Vjatskogo gosudarstvennogo gumanitarnogo universiteta. – 2015. – № 3. – S. 80–83.

8. Chehov, N. V. Kampe [Tekst] / N. V. Chehov // Literaturnaja jenciklopedija : v 11 t. – [M.], 1929–1939. – Т. 5. – [М.]: Izd-vo Kom. Akad., 1931. – Стб. 91–92.

9. Hirsch, A. Beireis, Gottfried Christoph / A. Hirsch // Allgemeine Deutsche Biographie (ADB). Band 2, Duncker & Humblot, Leipzig 1875. – S. 293–294.

10. Leyser, J. Joachim Heinrich Campe: Ein Lebensbild aus dem Zeitalter der Aufklärung / J. Leyser. Bde. I, II. – Braunschweig: Druck und Verlag von Friedrich Vieweg und Sohn, 1877. – X; 420, 414 S.

11. Siegfried, S. Carpzov, Johann Benedict / C. Siegfried // Allgemeine Deutsche Biographie (ADB). Band 4. – Leipzig: Duncker & Humblot, 1876. – S. 22–23.

12. Tschackert, P. Semler, Johann Salomo / P. Tschackert // Allgemeine Deutsche Biographie (ADB). Band 33. – Leipzig: Duncker & Humblot, 1891. – S. 698–704.

13. Tschackert, P. Teller, Wilhelm Abraham / P. Tschackert // Allgemeine Deutsche Biographie (ADB). Band 37. – Leipzig: Duncker & Humblot, 1894. – S. 556–558.

<sup>1</sup> Так в оригинале. – О. Л.

<sup>2</sup> «Ревизия всего школьного и воспитательского дела».

<sup>3</sup> Все биографические данные мы приводим по книге J. Leyser [10].

<sup>4</sup> Ныне школа носит имя И. Г. Кампе.

<sup>5</sup> Университет просуществовал с 1576 по 1810 г. Среди его профессоров был известный итальянский ученый Джордано Бруно.

<sup>6</sup> «Sittenbüchlein für Kinder aus gesitteten Ständen» (Dessau, 1777), «Pädagogische Unterhandlungen» (Dessau, 1777), «Sammlung einiger Erziehungsschriften» (Leipzig, 1778), «Theophron oder Der erfahrene Ratgeber für die unerfahrene Jugend» (Bd. 1 Hamburg, 1783; Bd. 2 Hamburg, 1783), «Väterlicher Rath für meine Tochter. Ein Gegenstück zum Theophron, der erwachsenen weiblichen Jugend gewidmet» (Braunschweig, 1789), «Allgemeine Revision des gesamten Schul- und Erziehungswesens. Von einer Gesellschaft praktischer Erzieher» (Hamburg, Wolfenbüttel, Wien, Braunschweig, 1785–1792), «Über Empfindsamkeit und Empfinderei in pädagogischer Hinsicht» (Hamburg, 1779).

<sup>7</sup> «Wörterbuch der deutschen Sprache», Braunschweig, 1807–1811.

<sup>8</sup> «Wörterbuch zur Erklärung und Verdeutschung der unserer Sprache aufgedrungenen fremden Ausdrücke», Braunschweig, 1801.

<sup>9</sup> «Proben einiger Versuche von deutscher Sprachbereicherung» (Braunschweig, 1791), «Über die Reinigung und Bereicherung der deutschen Sprache» (Braunschweig, 1794), «Beiträge zur Beförderung der fortschreitenden Ausbildung der deutschen Sprache» (Braunschweig, 1795–1797).